

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jeśli zaś przeznaczył ją dla swego syna, postąpi z nią według prawa dotyczącego córek.                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli zaś przeznaczył ją dla swego syna, postąpi z nią według prawa dotyczącego córek.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A jeśli przeznaczył ją dla swego syna, to postąpi z nią według prawa córek.                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A jeźliby ją synowi swemu poślubił, według prawa córek uczyni jej.                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ale gdzie by ją synowi swemu poszłubił, wedle obyczaju córek uczyni jej.                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeśli zaś przeznaczył ją dla syna, to niech postąpi z nią tak, jak prawo nakazuje obejść się z córkami. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jeżeli przeznaczył ją dla swego syna, postąpi z nią według prawa dotyczącego córek.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A jeśli przeznaczył ją dla swojego syna, to niech postąpi z nią zgodnie z prawem dotyczącym córek.      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeśli jest ona przeznaczona dla jego syna, ma ją traktować jak córkę.                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A jeżeli zechce przeznaczyć ją dla swego syna, ma jej przyznać prawa należne córkom.                    |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jeśli przeznaczył ją dla swojego syna, postąpi z nią według prawa młodych kobiet.                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж заручив її синові, вчинить з нею за правилами дочок.                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A jeżeli ją przeznaczy dla swojego syna to niech z nią postępuje według prawa dziewczyc.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ale jeśli przeznaczy ją dla swego syna, to ma z nią postępować zgodnie z prawem przysługującym córkom.  |